**Viering PCB Brugge**

**Feest Heilige Drie-eenheid-B**

**25-26 mei 2024**

**toespraak**

**GOD IS DIEGENE DIE RUIMTE GEEFT…** Zo leert ons het fameuze dogma over de Heilige Drievuldigheid. God is een drie-dimensionele ruimte waarin wij als mensen mogen leven en ons ten volle als beeld en gelijkenis van God kunnen ontplooien. Want

* **God is VADER (EN MOEDER).** Met oneindig veel ruimte voor vergeving en onvoorwaardelijke aanvaarding. Met kansen op altijd herbeginnen, met mildheid en openheid voor wie verloren gelopen is of eigenzinnig zijn eigen weg is gegaan. Dat horen we in de parabel van de Goede Vader en de verloren zoon.
* **God is ZOON.** Met ruimte voor universele en wereldwijde broederschap, maar ook hier en nu, dicht bij ons. Een bestendige oproep om elkaar trouw en nabij te zijn, een appèl tot doodgewoon en eenvoudig mens-zijn met en voor elkaar. Dat leren we van Jezus van Nazareth.
* En **God is GEEST**. Met ruimte voor vriendschap en verbondenheid, voor gemeenschap, voor gesprek in de relatie, met tijd om te spreken en vooral te luisteren, voor buurmanschap en supporter-zijn van elkaar, voor samenhorigheid, voor daadwerkelijke solidariteit, desnoods dag en nacht…

**DIEU EST: CELUI QUI DONNE DE L’ESPACE** - Ainsi nous enseigne le célèbre dogme de la Sainte Trinité. Dieu est un espace tridimensionnel dans lequel nous, les humains, pouvons vivre et nous déployer pleinement en tant qu'image et ressemblance de Dieu. Car

* **Dieu est PÈRE (ET MÈRE).** Avec un espace infini pour le pardon et l'acceptation inconditionnelle. Avec des possibilités de toujours recommencer, avec douceur et ouverture à ceux qui se sont perdus ou qui se sont obstinés à suivre leur propre chemin. C'est ce que nous entendons dans la parabole du bon père et du fils prodigue.
* **Dieu est FILS**, avec une place pour la fraternité universelle et mondiale, mais aussi ici et maintenant, près de nous. Un appel permanent à être fidèles et proches les uns des autres, un appel à l'humanité ordinaire et simple, avec et pour les autres. C'est ce que nous apprend Jésus de Nazareth.
* Et **Dieu est ESPRIT**. Avec de la place pour l'amitié et la connexion, pour la communauté, pour la conversation dans la relation, pour la parole occasionnelle et surtout pour l'écoute, pour le voisinage et le soutien mutuel, pour l'unité, pour la vraie solidarité, jour et nuit si nécessaire...

**GOD IS: WHO GIVES ROOM AND SPACE...** So teaches us the famous dogma about the Holy Trinity. God is a three-dimensional space in which we as human beings may live and develop fully as the image and likeness of God. For

* **God is FATHER (AND MOTHER).** With infinite space for forgiveness and unconditional acceptance. With opportunities for always starting over, with mildness and openness to those who have gotten lost or gone their own way wilfully. We hear this in the parable of the Good Father and the Prodigal Son.
* **God is SON**, with room for universal and worldwide brotherhood, but also here and now, close to us. An enduring call to be faithful and near to one another, an appeal to ordinary and simple humanity with and for each other. This is what we learn from Jesus of Nazareth.
* And **God is SPIRIT**. With room for friendship and connection, for community, for conversation in the relationship, with time to speak and especially to listen, for neighborliness and being a supporter of each other, for togetherness, for real solidarity, if necessary day and night...

**DE DRIE-ENE GOD IS DE GOD OVER WIE IN DE BIJBEL PRACHTIGE VERHALEN WORDEN VERTELD…**

**LE DIEU TRINITAIRE EST LE DIEU AU SUJET DUQUEL DE MERVEILLEUSES HISTOIRES SONT RACONTÉES DANS LA BIBLE…**

**THE TRIUNE GOD IS THE GOD ABOUT WHOM WONDERFUL STORIES ARE TOLD IN THE BIBLE…**

1. **God is Vader en Moeder tegelijk – het verhaal van de Goede Vader en de twee verloren zonen.**

De beroemde schilder Rembrandt heeft een prachtig schilderij gemaakt over de terugkeer van de verloren zoon. Kijk vooral naar de twee handen van de vader op dit schilderij. Zij verschillen sterk van elkaar. De linkerhand is sterk en gespierd, met korte stevige vingers. Het is een mannenhand. De rechterhand daarentegen is veel slanker en sierlijker en heeft lange vingers. Het lijkt wel een vrouwenhand.

Rembrandt wil uitdrukken: God is niet alleen vader, maar ook moeder. Hij is de twee in één persoon. De vaderhand houdt vast, bevestigt en bemoedigt. De moederhand liefkoost, streelt en troost. In die twee verschillende handen wordt de gehele genade van de vergeving tastbaar en concreet gemaakt. Rechtvaardigheid en mildheid zijn niet langer aan elkaar tegengesteld. Er is een gebaar van naar zich toehalen en ondersteunend dichtbij zijn enerzijds, maar er is tegelijk ook voorzichtig vrijlaten en behoedzaam respect betonen voor het anders zijn van de ander. Zo wordt de vergevende God-Vader-Moeder hier voor ons uitgetekend....



**Rembrandt: ‘De terugkeer van de verloren zoon’ (1668)**

1. **Dieu est à la fois Père et Mère - l'histoire du Bon Père et des deux fils perdus..**

Le célèbre peintre Rembrandt a réalisé un beau tableau sur le retour du fils prodigue. Regardez particulièrement les deux mains du père dans cette peinture. Ils sont très différents les uns des autres. La main gauche est forte et musclée, avec des doigts courts et robustes. C'est la main d'un homme. La main droite, en revanche, est beaucoup plus fine et gracieuse, avec de longs doigts. On dirait la main d'une femme.

Rembrandt veut exprimer: Dieu n'est pas seulement un père, mais aussi une mère. Il est les deux en une personne. La main du père supporte, affirme et encourage. La main de la mère caresse, touche et réconforte. Dans ces deux mains différentes, toute la grâce du pardon est rendue tangible et concrète. La justice et la douceur ne sont plus contradictoires. D'une part, il y a un geste de proximité, mais d'autre part, il y a aussi un relâchement et un respect prudent pour la différence de l'autre. Ainsi, le Dieu-Père-Mère qui pardonne est dessiné ici…

1. **God is Father and Mother at the same time - the story of the Good Father and the two lost sons.**

The famous painter Rembrandt created a beautiful painting about the return of the prodigal son. Look especially at the two hands of the father in this painting. They are very different from each other. The left hand is strong and muscular, with short sturdy fingers. It is a man's hand. The right hand by contrast, is much more slender and graceful and has long fingers. It looks like a woman's hand.

Rembrandt wants to express: God is not only father, but also mother. He is the two in one person. The father hand holds, affirms and encourages. The mother hand caresses, strokes and comforts. In these two different hands the whole grace of forgiveness is made tangible and concrete. Righteousness and mildness are no longer opposed to each other. There is a gesture of reaching out and being supportively close on the one hand, but at the same time there is also careful releasing and cautious respect for the other person's being different. Thus the forgiving God-Father-Mother is drawn out for us here...

1. **God is mens geworden in een Man als Jezus. Iemand die tot op het einde van Zijn leven ‘Ja’ zegt - ‘En toch…’ - ‘Hier ben ik’ – ‘Mij geschiede naar Uw woord’…**



[**Bert Altena**](http://www.bertaltena.com/getsemane-mat-26-36-46/)

**christ-in-gethsemane-michael o brien**

In het verhaal over de ‘Hof van Olijven staat er telkens weer: ‘Jezus stond op’. Met dat typische paas-werkwoord. Heel nadrukkelijk staat het er: Hij stond op en kwam in beweging, naar zijn slapende leerlingen toe en dan terug naar zijn plaats een eind verderop om te waken en te bidden dat Hij het niet zou opgeven… Heen en weer werd Hij geslingerd, van ‘God mijn God, waarom hebt gij mij verlaten’ naar ‘Hier ben Ik – in Uw handen beveel Ik mijn geest’… Je door God en iedereen verlaten voelen – en toch telkens weer opstaan en gààn: is dat niet het begin van Pasen in ons leven? Zijn dat niet het Leven en de Liefde die groter en sterker zijn dan het kruis en de dood?

Er zijn inderdaad mensen die alle ziekte, alle dorst, alle onrecht en alle miserie van de wereld doorstaan. Die het uithouden en altijd weer voortdoen, zonder hoop op beloning, zonder applaus en zonder decoraties. Mensen van hoop zijn het, mensen van vertrouwen, mensen van altijd weer ‘En toch’. Zo een ‘goddelijke Mens was Jezus.

1. **Dieu s'est fait homme dans un homme comme Jésus. Un homme qui dit ‘Oui’ jusqu'à la fin de sa vie – ‘Et pourtant...’ – ‘Me voici’ – Moi selon Ta parole’...**

Dans le récit du ‘Jardin des Oliviers’, il est dit et répété que ‘Jésus s'est levé’. Avec ce verbe typique de Pâques, et avec beaucoup d'insistance: Il s'est levé et s'est mis en marche, vers ses disciples endormis, puis Il est retourné à sa place, loin de là, pour veiller et prier pour qu'Il n'abandonne pas... Il a été ballotté, passant de ‘Dieu mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?’ à ‘Me voici - entre tes mains je remets Mon esprit’... Se sentir abandonné de Dieu et de tous les autres - et pourtant se lever et repartir, encore et encore: n'est-ce pas là le début de Pâques dans nos vies? N'est-ce pas ça la Vie et l'Amour qui sont plus grands et plus forts que la croix et la mort?

Il y a en effet des personnes qui supportent toutes les maladies, toutes les soifs, toutes les injustices et toutes les misères du monde. Qui endurent et continuent toujours, sans espoir de récompense, sans applaudissements et sans décorations. Ce sont des gens d'espérance, des gens de foi, des gens qui ne cessent de répéter "’Et pourtant…’. Jésus était un tel ‘Homme divin’.

**2.God became man in a Man like Jesus. One who to the end of His life says ‘Yes’ – ‘And yet...’ – ‘Here I am’ – ‘Me be done according to Thy word’...**

In the story of ‘the Garden of Olives’, it says again and again: ‘Jesus stood up’. With that typical Easter verb. Very emphatically it says: He got up and got moving, toward His sleeping disciples and then back to His place a long way away to watch and pray that He would not give up... Back and forth He was swayed, from 'God my God, why hast Thou forsaken me' to 'Here I am - into thy hands I commend my spirit'... Feeling forsaken by God and everyone else - and yet getting up and going again and again: isn't that the beginning of Easter in our lives? Is that not Life and Love that are greater and stronger than the cross and death?

There are indeed people who endure all the sickness, all the thirst, all the injustice and all the misery of the world. Who endure and always carry on, without hope of reward, without applause and without decorations. People of hope they are, people of faith, people of always again ‘And yet…’ Such a ‘Divine Man’ was Jesus.

1. **En God is Geest – de kracht en de inspiratie, het vuur en de passie die ons doet leven. Het verhaal van Pinksteren…**



Geest van God, onverwoestbaar werkzaam in mensen. Toen en nu, toekomst onverwacht.

Als vuur, zo schrijft Lucas. Als vlammen op hun hoofd. Zodat ze deuren durfden openen, zelf durfden naar buiten komen en anderen in hun leven binnenlaten. De Geest zorgde ervoor dat ze elkaar konden verstaan. Niet ‘ons kent ons’, maar ‘mens kent mens’.

De Geest is herkenbaar, zo schrijft Paulus aan goedheid en geduld, aan trouw en zachtheid, aan vrede en vreugde, aan liefde en vriendelijkheid, aan diepgang en inspiratie ook.

Het is de Geest die mensen samenbrengt van heinde en verre, over alle grenzen heen.

Die ons hart vernieuwt, ons met wijsheid vervult, en ons herschept tot het beeld en de gelijkenis van God, een opdracht en een verantwoordelijkheid waartoe wij allen geroepen zijn.

**3. Et Dieu est Esprit - la puissance et l'inspiration, le feu et la passion qui nous font vivre. Le récit de la Pentecôte...**

L'Esprit de Dieu, qui agit de manière indestructible dans les personnes. Hier et aujourd'hui, un futur inattendu.

Comme le feu, écrit Luc. Comme des flammes sur leurs têtes. Au point qu'ils ont osé ouvrir des portes, qu'ils ont osé sortir d'eux-mêmes et laisser les autres entrer dans leur vie. L'Esprit a fait en sorte qu'ils puissent se comprendre les uns les autres. Non pas ‘nous connaissons nous’, mais ‘chaque homme connaît chaque homme’.

L'Esprit se reconnaît, écrit Paul, dans la bonté et la patience, dans la fidélité et la douceur, dans la paix et la joie, dans l'amour et la gentillesse, dans la profondeur et l'inspiration aussi.

C'est l'Esprit qui rassemble les gens de partout, par-delà les frontières. Il renouvelle nos cœurs, nous remplit de sagesse et nous recrée à l'image et à la ressemblance de Dieu, une mission et une responsabilité auxquelles nous sommes tous appelés.

**3. And God is Spirit - the power and inspiration, the fire and passion that makes us live. The story of Pentecost...**

Spirit of God, indestructibly working in people. Then and now, future unexpected.

Like fire, Luke writes. Like flames on their heads. So that they dared to open doors, dared to come out themselves and let others in, into their lives. The Spirit caused them to understand each other. Not ‘us knows us’, but ‘every man knows every man’.

The Spirit is recognizable, Paul writes, in goodness and patience, in faithfulness and gentleness, in peace and joy, in love and kindness, in depth and inspiration as well.

It is the Spirit who brings people together from far and wide, across all borders. Who renews our hearts, fills us with wisdom, and remakes us into the image and likeness of God, a mission and a responsibility to which we are all called.

**Het is de drie-ene God altijd in de eerste plaats om de mens te doen…**

**Le Dieu trinitaire se préoccupe toujours en premier lieu de l’homme...**

**The triune God is always first and foremost concerned about man...**

En dan is er ook nog deze prachtige afbeelding die werd geschilderd door een Zwitserse zuster, Catharina Müller, een Dominicanes die leeft in Bazel. Ze noemt haar werk ‘De barmhartige Drie-eenheid’. In het midden ligt de mens. Want God is het altijd te doen om de mens. Rondom die gebroken mens zien we de Vader die hem optilt en draagt, de Zoon die hem de voeten wast, en de Geest die hem nieuw leven inblaast. De rondingen drukken de cirkelvormige dynamiek van het geheim van de Liefde uit. De open cirkels wijzen ook op de wisselende aanvulling en de openheid van deze bron van Barmhartigheid. Is dat geen prachtige voorstelling van die Onzichtbare, Geheim-zinnige, Drievuldige God? In deze God mag ik als kleine mens geborgen zijn. Bij de Vader, de Zoon en de Geest ben ik altijd thuis. Wanneer we dit proberen te geloven, mogen we met de psalm vol vertrouwen zingen: ‘Leid mij in Uw Waarheid, Gij zijt de bron van mijn bestaan’… (psalm 25,5)

Et puis il y a encore ce beau tableau peint par une religieuse suisse, Catherine Müller, dominicaine vivant à Bâle. Elle a intitulé son œuvre ‘La Trinité miséricordieuse’. Au centre se trouve l'homme. Car Dieu se préoccupe toujours de l'homme. Autour de cet homme brisé, nous voyons le Père le soulever et le porter, le Fils lui laver les pieds et l'Esprit lui insuffler une vie nouvelle. Les courbes expriment la dynamique circulaire du mystère de l'Amour. Les cercles ouverts indiquent également le renouvellement et l'ouverture de cette source de miséricorde. N'est-ce pas là une merveilleuse représentation de ce Dieu invisible, mystérieuse et trinitaire? En ce Dieu, en tant que petite personne, je peux être en sécurité. Avec le Père, le Fils et l'Esprit, je suis toujours chez moi. Lorsque nous essayons de croire cela, nous pouvons chanter avec confiance le psaume: ‘Guide-moi dans ta vérité, tu es la source de mon existence…’ (psaume 25.5).



**Catharina Müller - ‘De barmhartige Drie-eenheid’**

And then there is this beautiful picture painted by a Swiss sister, Catherine Müller, a Dominican living in Basel. She calls her work ‘The Merciful Trinity’. At the center is a man. For God is always concerned about man. Around that broken man we see the Father lifting and carrying him, the Son washing his feet, and the Spirit breathing new life into him. The circles express the circular dynamics of the mystery of Love. The open circles also indicate the changing replenishment and openness of this source of Mercy. Isn't that a wonderful representation of that Invisible mysterious Trinitarian God? In this God, as a little person, may I be secured. With the Father, the Son and the Spirit I am always at home. When we try to believe this, we may confidently sing with the psalm: ‘Lead me in Your Truth, You are the source of my existence…’ (Psalm 25:5)

**Arcabas – Pinksteren**

**Heilige Drievuldigheid**

God onze Vader en Moeder
Eerste en Laatste
Wij zoeken u in de mist van de tijd.
Onvindbaar zijt Gij en toch heel nabij.
Hebt Gij het heelal gemaakt? Of de oerknal bedacht?
Zijt Gij de Rechter aan het einde van de tijd?
De hele geschiedenis heeft men van u gesproken
U allerlei zaken toebedacht
uw almacht overschat

En uw liefde onderschat
Wij hunkeren naar de dag
Dat wij u oog in oog mogen zien
En bij u vertoeven.

Jezus, Zoon en Woord van God
Leraar, bezieler, verbindingsman
Hoe waren wij zonder jou blijven dwalen!
Jij werd de Dienstknecht
Teken van tegenspraak
Weerloos in het geweld van deze wereld
Maar in wijsheid boven allen verheven
Prins van de liefde
Mogen wij jou aanbidden?

En jij, Heilige Geest,
Adem en glimlach van God over ons
Pinkstervuur dat mensen aaneen smeedt
Tot zussen en broers
Tot over de religies heen
Die hoop, inzicht en kracht geeft
Honderdvoud
Wij danken jou
Wij rekenen op jou
Wees jij ons kloppend hart
Tot op de dag van voltooiing.

*(Alternatieve geloofsbelijdenis – Ides Nicaise – Filosofenfontein Heverlee/Leuven)*

**Sainte Trinité**

Dieu notre Père et notre Mère

Toi qui est le Premier et Dernier

Nous te cherchons dans la nuit des temps.

Tu es introuvable et pourtant très proche.

As-tu créé l'univers? Ou as-tu conçu le Big Bang?

Es-tu le juge à la fin des temps?

Pendant toute l'histoire on a parlé de Toi

Et on T'a attribué toutes sortes de choses

On a surestimé ta toute-puissance

Et on a sous-estimé ton amour

Nous attendons avec impatience le jour

Où nous Te verrons face à face

Et où nous demeurerons avec Toi.

Jésus, Fils et Verbe de Dieu

Enseignant, inspirateur, connecteur

Comment aurions-nous continué à errer sans Toi!

Tu es devenu le Serviteur

Signe de contradiction

Sans défense dans la violence de ce monde

Mais élevé au-dessus de tout par Ta sagesse

Prince de l'amour

Pouvons-nous t'adorer?

Et Toi, Esprit Saint,

Souffle et sourire de Dieu sur nous

Feu de la Pentecôte qui rassemble les gens en sœurs et en frères

À travers les religions

Toi Qui donne de l'espoir,

de la perspicacité et de la force

Au centuple

Nous te remercions

Nous comptons sur Toi

Sois notre cœur battant

Jusqu'au jour de l'achèvement.



**Holy Trinity**

God our Father and Mother

You are the First and the Last

We seek Thee in the mist of time

Unfindable art Thou and yet very near.

Did Thou make the universe?

Or invented Thou the big bang?

Are Thou the Judge at the end of time?

All history has spoken of Thee

Thou hast been attributed all kinds of things

They have overestimated thy omnipotence

And underestimated thy love

We long for the day

That we may see You face to face

And dwell with You.

Jesus, Son and Word of God

Teacher, inspirer, connector

How would we have continued

to wander without You!

You became the Servant

A sign of contradiction

Defenseless in the violence of this world

But in wisdom exalted above all

Prince of love

May we worship you?

And you, Holy Spirit,

Breath and smile of God upon us

Pentecostal fire that forges people together

Into sisters and brothers

To across religions

You who gives hope, insight and strength

A hundredfold

We thank You

We count on You

Be You our beating heart

Until the day of completion.

samenstelling: geert dedecker